

**The 12<sup>th</sup> Day of January**  
**Afterfeast of Theophany; the Holy Martyr Tatiana of Rome.**

**Vespers**

**At “Lord, I call...,” 6 stichera.**

**Note:** If this day falls on the *Sunday After Theophany*, then at “Lord, I call...” we sing 10 stichera: 4 of the Resurrection, followed by 3 of the Feast, and 3 of the Martyr.

**3 stichera, of the Feast, in Tone 8:** *To the melody, “Standing before the tribunal....”*

**O** Lord, Thou didst suffer baptism in the flesh /  
Though being sinless /  
Desiring to free the world from sin, /  
And knowing Thee as God, we glorify Thee, /  
For having been baptized ///  
Thou hast delivered our souls from bondage.

**W**hen Thou, O Lord, didst come incarnate /  
Into the streams of the Jordan  
To sanctify the waters by Thy glorious baptism, /  
Thou wast pleased to bow Thy head before John /  
And accept baptism at the hands of a servant ///  
That Thou might save our souls.

**W**hen Thou, O Lord, didst will to come incarnate /  
Of the blameless Virgin /  
Into the world Thou didst create /  
In order to save it from deception, /  
Thou didst save Adam from corruption /  
And through Thy baptism didst enlighten our souls ///  
As Thou art the Lover of mankind.

**And 3 stichera, of the Saint, in Tone 2:** *To the melody, “Down from the Tree....”*

**W**hen thou wast richly illumined /  
By the light of the Spirit /  
Thou didst come to despise the riches of the world, /  
Coming to love only the things of heaven; /  
And being arrayed in the might of the martyrs /  
Thou didst set out upon the course of boundless sufferings. /  
And through them having laid low the enemy, /

12 JANUARY

Thou didst weave for thyself a garland of victory ///  
O most glorious passion-bearer and martyr Tatiana.

**W**hen thou didst extinguish the flames of passion /  
And the stench of the flesh, /  
With the dew of the divine Spirit /  
Which sustained thee, /  
Thou didst commend thyself to the beasts in the arena /  
Courageously giving thy body over to grievous injuries /  
And through them having laid low the enemy, /  
Thus weaving for thyself a garland of victory, ///  
O divinely blessed martyr Tatiana.

**N**either sword, nor fire, nor injury; /  
Starvation, nor tribulation,  
Nor any torment afflicting thee /  
Could diminish thy fervent longing for the Lord; /  
And after faithfully seeking Him /  
With thy heart aflame, /  
Thou didst scorn the things of this world, O martyr, /  
And didst come to dwell in the divine bridal chamber ///  
As the bride of the King of all.

**Glory... now and ever..., of the Feast, in Tone 5:**

**B**eholding Thee, the Creator of all, /  
Standing naked in the river asking for baptism, /  
Human nature was struck with fear and it stood amazed; /  
And the Forerunner was seized with trembling, /  
Not being able to approach Thee; /  
The sea fled, and the streams of Jordan turned back; /  
The mountains danced for joy and the angelic powers marveled, saying: /  
O Wonder, the Savior hath stripped Himself naked ///  
Desiring to clothe mankind in renewal and salvation.

**Note:** If it be *the Sunday After*, then:

**Glory..., of the Feast, in Tone 5:** “Beholding Thee, the Creator of all ....”  
(see above)

**Now and ever..., Dogmatic Theotokion in the Tone of the Week; Entrance and the Prokeimenon of the day.**

**The Litya, in Tone 6:** “Let us cry out to the Lord prophetically ....” (*the stichera from the Aposticha of Vespers—see below*)

**Glory..., now and ever..., of the Feast, in Tone 6:** (*from the “Glory..., now and ever” of the Aposticha at Matins*)

**H**ow does the Creator stand before His creature, /  
How does He bow down His head to him? /  
O, the ineffable and divine dispensation past all understanding! /  
By His act He sets an example of humility /  
For us who have been illuminated by Him. /  
Therefore we cry out to Him: ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

**At the Aposticha, these stichera, in Tone 6:** *To the melody, “Go on before, ye angelic powers....”*

**Note:** If it be the *Sunday After*, then:

**The Aposticha is of the Resurrection, and**

**Glory..., now and ever..., of the Feast, in Tone 5:** “Let us, the faithful, praise God’s magnificent mercy toward us .....” (*see below*).  
Otherwise:

**In Tone 6:**

**L**et us cry out to the Lord prophetically: /  
Thou hast appeared to us, /  
O Creator and Savior, /  
And hast trampled on the mouths of the serpents in the Jordan /  
And hast illumined the blind with the Light, O Christ, /  
For Thou art compassionate. ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

**Verse:** The sea looked and fled; Jordan turned back.

**B**y Thy baptism, O Word, /  
Thou hast given us power over the enemy; /  
And in Thy voluntary dispensation toward us /  
Thou hast released us from the curse made in Eden; /  
Therefore we cry out to Thee: /  
Blessèd art Thou, O God, ///

12 JANUARY

Who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

*Verse:* What ails thee, O sea, that thou hast fled; and thee, O Jordan, that thou hast turned back?

**L**et us, who once through the fall of Adam, /  
Willingly clad ourselves in garments of skin /  
Come together this day to the streams of the Jordan  
Drawn there by the baptism of the Lord /  
And sing praises together with the angels: /  
Blessèd art Thou, O our God, ///  
Who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

**Glory... now and ever..., in Tone 5:**

**L**et us, the faithful, praise God's magnificent mercy toward us /  
For, coming as a man because of our transgressions, /  
He, who alone is incorrupt and pure, /  
Is washed clean as a man in the Jordan /  
Sanctifying both me and the waters, /  
And crushing the heads of the serpents in the water. /  
Let us drink of this water with gladness, O brethren, /  
For the grace of the Spirit is invisibly granted to those who draw of it in faith ///  
By Christ God, the Savior of our souls.

**The Troparion of the Saint, in Tone 4:**

**O** Jesus, Thy lamb Tatiana /  
Cries out to Thee with great love: /  
“O my Bridegroom, I long for Thee in pain, /  
I am crucified with Thee, and in baptism buried with Thee; /  
I suffer for Thy sake in order to reign with Thee, /  
I die for Thee in order to live in Thee. /  
Accept me as a spotless victim /  
Since I am put to death because of my love for Thee.” ///  
Through her prayers, O Merciful One, save our souls.

**Troparion of the Feast, in Tone 1:**

**W**hen Thou, O Lord wast baptized in the Jordan....

**Matins**

**At “God is the Lord...” the Troparion: Feast. (thrice)**

**Note:** If it be the *Sunday After*, then the Troparia: Resurrection (*twice*); Glory..., now and ever..., Feast (*once*).

**After the 1<sup>st</sup> Kathisma, the Sessional Hymn, in Tone 4:** *To the melody, “Joseph was amazed....”*

**W**hy didst thou marvel, O River Jordan, /  
Beholding the unseen One naked in the flesh? /  
“I beheld, and trembled,” said the Jordan, /  
“How could I not be frightened and turn back in fear? /  
The angels too were filled with fear beholding Him /  
And the heavens were alarmed, and the earth did quake, /  
The sea and all things visible and invisible were troubled. ///  
Christ hath appeared in the Jordan to sanctify the waters.”

**Glory..., now and ever..., in the same Tone: Repeat:** “Why didst thou marvel, O River Jordan....”

**After the 2<sup>nd</sup> Kathisma, the Sessional Hymn, in Tone 8:** *To the melody, “The shepherd’s pipes....”*

**C**hrist is baptized, enlightening the world, /  
And from on high the Father bears witness to Him saying: /  
“This is My Son, in whom I am well pleased. /  
Hear ye Him! /  
For He it is who illumined the universe with His loving-kindness, /  
He it is who now is baptized that He may save mankind ///  
In that He is God.”

**Glory..., now and ever..., in the same Tone: Repeat:** “Christ is baptized, enlightening the world....”

### The Canon

The Canon of the Feast, with 8 Troparia, including the Irmos,  
having the acrostic: “*Baptism is the cleansing of mortal sins,*” the composition of Cosmas;  
and that the Saint, with 4 Troparia, the composition of Ignatius, in Tone 2.

— incomplete as of 11/2013

**After the Third Ode, the Kontakion of St. Tatiana, in Tone 4:** *To the melody, “Today Thou hast appeared to the universe....”*

**O** passion-bearer Tatiana, thou didst shine forth radiantly /  
Adorned with the blood of thy sufferings, /  
And thou didst ascend into heaven /

12 JANUARY

As a beautiful turtle-dove ///  
Where thou dost pray for those who honor thee.

**After the Sixth Ode, the Kontakion of the Feast, in Tone 4:**

**T**oday Thou hast appeared to the universe /  
And Thy Light, O Lord, has shone on us /  
Who with understanding praise Thee; /  
Thou hast come and revealed Thyself, ///  
O Light Unapproachable.

**At the Aposticha, these stichera, in Tone 6: To the melody, “Go on before, ye angelic powers....”**

**T**hou art the Light /  
And the brilliance of the Light, /  
O my Jesus, Thou didst illumine us with Thine ineffable radiance, /  
Who were once made blind by the serpent in Eden; /  
Now all behold the Light of Thy Light in the Jordan /  
And we cry out in faith: ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

*Verse:* The sea looked and fled; Jordan turned back.

**O** thou Forerunner, /  
Thou initiate and servant of the awesome mysteries, /  
Thou witness of true joy and the Spirit, /  
Entreat the Word baptized by Thee in His good pleasure /  
That He grant us the remission of our sins, /  
For we sing to Him: ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

*Verse:* What ails thee, O sea, that thou hast fled; and thee, O Jordan, that thou hast turned back?

**C**ome, O ye faithful, /  
Lift up our hearts with understanding, /  
And let us hasten to the streams of the Jordan, /  
And let us behold the Creator of all /  
Baptized in the flesh by the Forerunner, John, /  
And together with him let us sing our praises to God: ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

**Glory..., now and ever..., in the same Tone: (and melody)**

AFTERFEAST THEOPHANY; COMMEMORATION OF THE HOLY MARTYR TATIANA

**H**ow does the Creator stand before His creature, /  
How does He bow down His head to him? /  
O, the ineffable and divine dispensation past all understanding! /  
By His act He sets an example of humility /  
For us who have been illuminated by Him. /  
Therefore we cry out to Him: ///  
Blessèd art Thou, O our God, who hast revealed Thyself. Glory to Thee!

**Liturgy**

**At the Beatitudes, 6 Troparia from the Sixth Ode of the Festal Canon.**

And the Prokeimenon, Epistle, Alleluia, and Communion Hymn are from the service for a Martyred Woman as served during the Afterfeast.

**Note:** If however, this day is the **Sunday after Theophany**, then:

**The Prokeimenon (Sunday After) in Tone 1:** Let Thy mercy, O Lord, be upon us / as we have set our hope on Thee. *Verse:* Rejoice in the Lord, O ye righteous! Praise befits the just.

**The Epistle (Sunday After):** (224-ctr) Eph. 4:7-13

**The Alleluia (Sunday After) in Tone 5:** I will sing of Thy mercies, O Lord, forever: with my mouth I will proclaim Thy truth from generation to generation. *Verse:* For Thou hast said: Mercy will be established forever; thy truth will be prepared in the heavens.

**The Gospel (Sunday After):** (8) Matt. 4:12-17

**Communion Hymn (Sunday After):** The grace of God has appeared for the salvation of all. **And also:** Praise the Lord from the heavens....

RLE 12/19/2013 SDA  
UPDATED 12/12/14 SDA  
12/14/2018 SDA  
12/26/2020 SDA  
1/16/2023 SDA